

## 【水雞】 tsuí-ke/suí-kue/suí-kere

對應華語	青蛙
用例	釣水雞、炒水雞、水雞跳真遠
異用字	水蛙
用字解析	<p>華語的「青蛙」，臺灣閩南語說成 <b>tsuí-ke</b>, <b>suí-kue</b> 或 <b>suí-kere</b>，本部的推薦用字為「水雞」。用法如：「釣水雞」<b>tiò tsuí-ke</b>（釣青蛙）、「水雞跳真遠。」<b>Tsuí-ke thiàu tsin hñg.</b>（青蛙跳得很遠。）</p> <p>把「青蛙」稱為 <b>tsuí-ke</b>，主要是因為青蛙來自水中，而且青蛙的肉，口感上和雞肉相似，所以就以「水中之雞」<b>tsuí-ke</b> 來稱呼這種兩棲動物，漢字也就順理成章的寫成「水雞」了。</p> <p>有人認為 <b>tsuí-ke</b> 不是雞，不應當寫成「水雞」，主張要把 <b>tsuí-ke</b> 寫成「水蛙」。其實「蛙」在臺灣閩南語裡的發音是 <b>ua</b>，並沒有 <b>ke</b> 的音讀，但因為民間也有人習慣這麼寫，所以本部以「水雞」做為 <b>tsuí-ke</b> 的推薦用字，而以「水蛙」做為 <b>tsuí-ke</b> 的異用字。</p>

## 【炸】tsuànn

對應華語	炸油、吹牛
用例	炸豬油、烏白炸
用字解析	<p>華語的「炸油、吹牛」，臺灣閩南語說成 <b>tsuànn</b>，本部的推薦用字為「炸」。用法如：「肥豬肉會當炸豬油。」<b>Puî ti-bah ē-tàng tsuànn ti-iû.</b>（肥豬肉可以炸豬油。）「你莫烏白炸。」<b>Lí mài oo-pèh tsuànn.</b>（你別胡亂吹牛。）</p> <p>與熱鍋、油及食物相關的動詞，在臺灣閩南語裡有 <b>tsian</b>, <b>tsinn</b>, <b>tshá</b> 和 <b>tsuànn</b> 等。<b>tsian</b> 指用淺油在熱鍋中料理食物，發音及意義和華語的「煎」相同，所以推薦用字也寫成「煎」；<b>tsinn</b> 指用熱油把食物炸熟，推薦用字為「糲」，關於「糲」前此已有專文討論，這裡不再贅述；<b>tshá</b> 指在熱油鍋中快速攪拌料理食物，漢字寫成「炒」已是大家的共識；<b>tsuànn</b> 則指用熱鍋將肥肉中的油脂爆出，在現有漢字中，「炸」是意義和 <b>tsuànn</b> 最接近，也不會造成系統困擾的字，所以就以訓用的「炸」為 <b>tsuànn</b> 的推薦用字。同時因為 <b>tsuànn</b> 在臺灣閩南語裡也有「吹牛」的用法，「炸」也一併借來做為「吹牛」這個 <b>tsuànn</b> 的用字。</p> <p>民眾建議的「爨」是個人鑄造的字，除了造字的人，沒有人見過這個字，採用這樣的字會增加學習負擔，所以無法獲得推薦。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」  
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>